



# NEAR News

July 2005 Vol. 1 | 창간호 |  
First Edition

## Contents

- 02 동북아시아지역자치단체연합은  
*NEAR is...*
- 03 인사말씀  
*Foreword*
- 04 특별인터뷰  
NEAR사무국 개소에 즈음하여  
*Special Interview*  
*Near the Opening of NEAR Secretariat*
- 05 뉴스 포커스  
경상북도 포항시에 사무국 설치  
NEAR 공식홈페이지 개통  
*News Focus*  
*NEAR Secretariat Launched in Pohang, Gyeongsangbuk-do*  
*Opening of the Official Homepage of NEAR*



동북아시아지역자치단체연합

The Association of North East Asia Regional Governments



## 동북아시아지역자치단체연합은

96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합헌장을 채택하고 경제통상, 문화교류, 환경, 방재, 일반교류, 변경협력 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해 오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 40개 자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

### \* NEAR의 문호는 개방되어 있습니다

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.

## NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, cultural exchanges, environment, disaster prevention, general exchanges to cross-border cooperation.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 40 member governments from six countries.

### \* NEAR is open to all.

Any regional governments in Northeast Asia can participate in NEAR through the approval of General Assembly of NEAR.



## [ 발간사 ]



**허 남 식**  
부산광역시장  
(제6대 現 연합의장)

### NEAR News, 동북아 자치단체 간 교류 협력의 표지판

동북아자치단체연합 각국 회원 자치단체 여러분  
안녕하십니까!

동북아자치단체연합 의장을 맡고 있는 대한민국  
부산광역시 시장 허남식입니다.

동북아의 공영 발전을 위해 각국 자치단체의 힘  
과 지혜를 모으는 동북아자치단체연합 관계자 여  
러분을 지면으로나마 접하게 된 것을 진심으로 기  
쁘게 생각합니다.

지난 96년 경상북도 경주시에서 동북아자치단체  
연합이 창설된 이래 금년 사무국이 경북 포항시에 설치되고 NEAR  
News 발간에까지 이르게 된 것은 회원 자치단체 상호간 우호 협력 증진  
의 결과라고 생각하며 동북아자치단체연합의 새로운 전환기를 맞이 하  
였다고 봅니다.

NEAR News 발간을 동북아자치단체연합의 발전을 상징하는 의미가  
크다고 생각하며, 그 동안의 성과와 의미를 되새기고 앞으로 보다 더 거  
시적인 차원에서 동북아지역 자치단체간 교류와 협력의 방향을 제시해  
주는 표지판이 될 것입니다.

지금 세계는 동북아의 발전과 성장을 경이적인 눈으로 바라보고 있으  
며 21세기는 바야흐로 동북아가 세계의 중심에 서게 될 것임을 믿어 의  
심치 않습니다. 이러한 동북아의 중요성을 인식하고 우리 시에서 2006  
년 개최될 제6차 동북아자치단체연합 총회를 완벽하게 개최할 것임을  
약속드립니다.

NEAR News가 동북아의 미래를 향한 첫 걸음을 내딛게 되기까지 노  
고들 아끼지 않으신 사무국 직원 여러분에게 감사드리며, 연합과 회원자  
치단체의 무궁한 발전을 기원 드립니다.

## [Foreword]

### NEAR News, a Guiding Light to Enhance Exchanges and Cooperation among NEAR members

Mayor Hur Nam-Sik of Busan Metropolitan City  
(The 6th Chairperson of NEAR, incumbent)

Hello, NEAR members,

I am Hur, Nam-Sik, Mayor of Busan Metropolitan City, ROK, and the Chairperson  
of NEAR.

It is indeed my great pleasure to send my greetings to NEAR members who are  
mustering strength and wisdom for the co-prosperity and development of Northeast  
Asia.

Since NEAR was founded in Gyeongju, Gyeongsangbuk-do in 1996, NEAR's  
activities were viable. I believe recent achievements of NEAR, ranging from the  
establishment of Secretariat in Pohang, Gyeongsangbuk-do this year to newsletter  
publication, are the fruit of mutual friendship and cooperation of member governments.  
These achievements show us that NEAR is in a new transitional period.

I believe the newsletter publication has a significant meaning that symbolizes the  
development of NEAR. This is because the newsletter allows us to look back on our  
past achievements and significance, and, furthermore, it will be a guiding light which  
will give us directions to enhance exchanges and cooperation among NEAR members  
on a macro-level in the long term.

Today, the world is astonished by the growth and development achieved by  
Northeast Asia. I strongly believe that Northeast Asia will become the center of the  
world in the 21st century. Recognizing the importance of this region, I promise to host  
the 6th NEAR General Assembly in 2006 successfully at the city of Busan.

In conclusion, I would like to send my deep appreciation to NEAR Secretariat for all  
the efforts they have made in publishing the newsletter, which is the first step toward the  
future of Northeast Asia. I wish NEAR and NEAR members great success.

## [ 축 사 ]



**장 주 어 지**  
흑룡강성장  
(제5대 直前 연합의장)

### 동북아자치단체연합을 홍보하는 창구역할 기대

“동북아자치단체연합의 뉴스  
레터” 창간에 즈음하여 회원  
자치단체를 대표하여 진심으  
로 축하드립니다. 아울러  
NEAR사무국이 동북아지역  
회원자치단체간의 교류와 협  
력을 확대시키고, 동북아 지  
역의 공동번영을 촉진하기위  
해 적극적인 노력을 아끼지  
않으신데 대하여 진심으로 감사드립니다.

사무국의 설치에 동북아지역자치단체연합의 역  
사에 새로운 장을 열었으며, 또한 회원자치단체간  
의 교류와 협력이 더 큰 발전을 거둘 수 있음을 예  
고하고 있습니다. “NEAR News”는 모든 회원자치  
단체가 정보를 교환할 수 있는 정보의 장을 제공할  
것이며 연합이 추진하는 개별 사업을 홍보하는 창  
구가 되어줄 것입니다. 또한 “NEAR News”가 연합  
의 발전을 추진하고 연합의 국제적 지명도를 높이  
는데 적극적인 역할을 하게 될 것을 믿어 의심치 않  
습니다.

우리는 모든 회원자치단체 공동의 노력하에 사  
무국이 추진하는 모든 사업이 순조롭게 진행될 것을  
믿습니다. 우리 모두 힘을 모아 동북아의 아름다운  
미래를 함께 창조해 나갑시다!

동북아 지역의 번영과 발전을 축원하며 동북아  
지역에 살고 계신 모든 분들의 행복을 기원합니다.

## [ Congratulatory Message ]

### NEAR News Expected to be a Window for Promoting Activities of NEAR

Governor Zhang Zuojun of Heilongjiang Province  
(The 5th Chairperson of NEAR)

On behalf of NEAR members, I would like to sincerely  
congratulate NEAR Secretariat on the publication of its first  
newsletter. At the same time, I would like to extend my  
deepest gratitude to NEAR Secretariat for its commitment in  
broadening exchanges and cooperation among NEAR  
members, and making all efforts to promote co-prosperity in  
Northeast Asia.

The establishment of Secretariat certainly indicates that a  
new chapter of NEAR history has begun. This gives us  
prospects that exchanges and cooperation among NEAR  
members would be more active than ever.

NEAR News will be a venue of information where all  
member governments can participate and share information,  
and a window for promoting individual projects carried out  
by NEAR. Furthermore, it will play an active role in  
promoting development of NEAR and improving  
international awareness of NEAR.

I believe all the projects proceeded by the Secretariat will  
be successful, thanks to the concerted efforts of NEAR  
members. Let us unite, and make a splendid future for  
Northeast Asia.

I pray for the prosperity and development of Northeast  
Asia, and wish you all happiness.





**이 의 군**  
경상북도지사  
(초대 연합의장)

## | NEAR 사무국 개소에 즈음하여 |

'NEAR News' 창간호를 통하여 우리 경상북도에 NEAR사무국이 설치되어 실무를 시작하였다는 소식을 전해드립니다.

잘 아시다시피 경상북도는 지난 1996년 NEAR 창설의 주역으로서 그동안 초대 의장과 경제통상분과위원회 코디네이터를 역임하며 NEAR발전을 위해 노력을 아끼지 않았습니다.

이러한 과정 속에서 우리 NEAR가 명실상부한 국제기구로 발돋움해 나가기 위해서는 사무국의 보다 적극적인 역할이 절실하다는 것을 강조하며 2년마다 순회되는 기존 사무국의 운영체제 개편을 제안해 왔습니다.

그 결과 지난해 흑룡강성에서 개최된 제5차 NEAR총회에서 회원단체 여러분께서 뜻을 모아 현장을 개정하고 일치단결된 지지로 우리 경상북도에 상설 사무국을 설치하기로 결정하였습니다.

저는 그 자리에서 수락연설을 통하여 동북아를 대표하는 국제기구로서 NEAR의 위상에 걸 맞는 사무국의 조기 설치를 약속하였고, 귀국과 동시에 곧 바로 실행에 옮겼습니다.

사무국 설치에 필요한 예산과 인력을 확보하는 한편, 환동해경제권의 중심도시인 포항에 사무실을 마련하였습니다.

다만, 예기치 않은 국내의 사정으로 인해 당초 계획하였던 성대한 개소식행사는 추후로 연기할 수밖에 없었으나 사무국은 지난 5월 2일부터 실질적인 업무를 시작하였습니다.

우선, NEAR의 정기소식지로 'NEAR News'의 발간과 NEAR의 홈페이지를 겸한 전자무역시스템인 '동북아경제통상네트워크'를 꾸미는 일부터 착실히 준비하고 있습니다.

이제 첫걸음을 내딛은 사무국이 NEAR가 새롭게 도약해 나가는 디딤돌의 역할을 할 것이라고 확신하며, 저와 경상북도에서는 사무국이 주어진 역할을 충실히 수행해 나갈 수 있도록 최선의 노력을 다해 나갈 것입니다.

사무국 개소식은 오는 11월 중 제5차 실무위원회와 병행하여 개최할 계획이오니 많은 참가를 바라며, 앞으로 사무국의 운영에 깊은 관심을 가지고 적극적인 참여와 성원을 보내주시기를 당부드립니다. 감사합니다.

## Near the Opening of NEAR Secretariat

Lee, Eui Geun, Governor of Gyeongsangbuk-do  
(The 1st Chairperson of NEAR)

I am grateful to deliver a message on this first edition of 'NEAR News' that the NEAR Secretariat opened and began its operation in Gyeongsangbuk-do.

As you are all aware, Gyeongsangbuk-do has played a leading role in founding NEAR in 1996, and has devoted itself to the development of NEAR, taking the initiative of serving as the host government of NEAR and working for the Sub-Committee on Economy and Trade as a Coordinator.

In such a process, the government of Gyeongsangbuk-do has proposed to reform the operating system of the Secretariat, which is rotated every two year, stressing the need for increased role of the Secretariat for NEAR to step up as an international organization both in name and reality.

As a result, at the 5th General Assembly held in Heilongjiang last year, all members have gathered their will and revised the Charter, and Gyeongsangbuk-do's efforts led to the decision of establishing the Secretariat in the province, thanks to unanimous support from the members. I, in the responding speech at the General Assembly, promised an early establishment of Secretariat, which befit the status of an international organization representing Northeast Asia.

Upon returning home, I immediately began turning commitments into action. I arranged budget and personnel required for establishing the Secretariat, and secured an office at Pohang, a hub city in the east of the Circum-pan-Pacific area.

Even though unexpected situations in and out of Korea made us to postpone the Secretariat grand opening ceremony, the Secretariat initiated its operation on May 2.

First of all, the Secretariat is preparing for the publication of periodical newsletter, 'NEAR News', as well as implementation of electronic trade system called 'North East Asia Economy and Trade Network'. This trade network is expected to serve as an official Website of NEAR.

I am confident that the Secretariat will serve as a milestone in the new take-off of NEAR, and I, along with Gyeongsangbuk-do, will commit ourselves, our energy and determination so that the Secretariat will meet its goals.

The opening ceremony of the Secretariat shall be held together with the 5th Conference of Working Committee this November. I sincerely ask for your participation in NEAR's upcoming events. I would like to ask for your deepest interest, active participation and support in the operation of the Secretariat. Thank you very much.







## 경상북도 포항시에 사무국 설치

NEAR Secretariat Launched in Pohang, Gyeongsangbuk-do



동북아시아지역자치단체연합(NEAR)사무국이 경상북도 포항테크노파크에 사무실 설치를 완료하고 본격적인 운영에 들어갔다.

1996년 NEAR 창설 이후 기존 사무국은 2년마다 의장단체와 함께 순회 운영되어 업무의 단절성과 함께 장기사업 추진의 어려움이 지적되어 왔다. 이번에 설치된 NEAR사무국은 이러한 문제점 해소를 위해 지난해 흑룡강성 총회에서 현장개정을 통하여 상설되는 사무국을 경상북도에 두기로 한 결정에 따른 것이다.

The Secretariat of the Association of North East Asia Regional Governments (NEAR Secretariat) established its office at Pohang Technopark in Gyeongsangbuk-do, and went into full operation.

Previously, many pointed out the problems of work discontinuity and difficulties in achieving long-term project performance because the Secretariat is operated in rotation with the change of chair organization every two years since the founding of NEAR in 1996. To address these problems, the decision was made to build a permanent Secretariat in Gyeongsangbuk-do, following the revision of the Charter at the Heilongjiang General Assembly last year.

경상북도에서는 지난해 말부터 사무국 설치계획을 수립하여 단계별로 추진해 왔다. 먼저, 'NEAR사무국 설치 및 운영지원 조례'를 제정하여 사무국에 대한 지원근거를 마련하고 소요경비를 2005년 예산에 편성하였다.

또한 행정부지사로 하여금 사무총장직을 우선 대행하여 사무국 설치를 총괄하게 하고, 도 직원 5명과 신규 채용한 동북아 국제관련 전문가 3명을 배치하여 중간관리자인 사무국장, 실무조직인 기획총무과와 지원관리과로 각각 편제하였다.

In accordance with the decision, Gyeongsangbuk-do made a plan to establish and operate the Secretariat. First, the Gyeongsangbuk-do government enacted the Ordinance on establishment and operation support of NEAR Secretariat to provide basis of supporting the Secretariat, and included required expense in the year 2005 budget.

In addition, the government tentatively assigned Deputy-Governor for Administrative Affairs from Gyeongsangbuk-do as acting Secretary-General to oversee the establishment of the Secretariat, dispatched five selected government officials, and hired three experts on international affairs related to Northeast Asia. The organization has come to have a Secretary-General as the mid-supervisor, and two departments namely Planning and General Affairs Division and Support and Management Division.

사무국의 설치장소는 도 전역을 포괄적으로 조사하여 동해안에 위치한 포항시로 결정하였고, NEAR사무국의 위상과 운영환경을 종합적으로 고려하여 포항테크노파크에 500㎡ 규모의 사무실을 설치하였다.

인구 50만명의 포항시는 세계적인 철강기업인 POSCO와 명문 공과대학인 POSTECH이 자리잡고 있어 첨단 R&D인프라가 풍부하여 IT, NT 등 신기술의 산업화가 활발한 지역이다. 또한 사무국이 입주한 포항테크노파크는 한국에서 첨단벤처의 산실로 손꼽히는 곳이기도 하다.

For the Secretariat's location, the government chose Pohang City in the east coast as the location for the Secretariat after conducting an extensive research on the province. Comprehensively considering the status and operation environment of NEAR Secretariat, it has secured an office size of 500㎡ in Pohang Technopark, Pohang City. With a population of 0.5 million, Pohang City is home to POSCO, a world leading steel company, and POSTECH, a prestigious engineering university. The city is also well-known for new technology industries such as IT and NT, thanks to its abundant state-of-the-art R&D infrastructure. Moreover, Pohang Technopark where the Secretariat is located is one of the cradles of high-tech start-ups in Korea.

사무국에서는 모든 설치작업이 마무리됨에 따라 7월부터 뉴스레터 창간호 발간과 동북아경제통상네트워크 개통을 우선적으로 준비하여 왔다. 또한 저명인사의 사무총장 영입을 추진하고, 의장단체인 부산시와 NEAR사무위원회 개최계획을 수립 중에 있다. 아울러 사무국의 장기발전계획인 동북아센터설립을 위한 연구용역·회원단체 파견직원의 사무국배치 등의 프로젝트를 추진할 예정이다.

Upon completion of the Secretariat, it has been preparing for the publication of its first issue of Newsletter, and launch of North East Asian Economy and Trade Network from May 2. Currently, it is planning on inviting an influential public figure as the Secretary-General, and to hold NEAR Sub-Committee conference in cooperation with Busan Metropolitan City. Additionally, it will soon conduct research consultation on building 'North East Asian Center' which is one of the long-term development projects of the NEAR Secretariat, and assign member-dispatched officials in the Secretariat.

※ 사무국 현판은 추후 있을 공식 사무국 개소식에서 제막될 예정입니다.

The signboard of the Secretariat is expected to be unveiled at the official opening ceremony of the Secretariat.



## NEAR 공식홈페이지 개통

### Opening of Official Homepage of NEAR

「동북아시아지역자치단체연합(NEAR)」의 공식 홈페이지이자 NEAR 회원단체간의 전자무역시스템인 '동북아경제통상네트워크'가 7월 1일 개통되었다

'North East Asian Economy and Trade Network', which is the official homepage and electronic trade network system of NEAR members, launched its service on July 1.



동북아경제통상네트워크는 세계화로 인한 경쟁심화와 함께 급속히 디지털화되는 비즈니스환경에 대하여 NEAR차원의 공동대응을 위하여 2001년부터 산하 경제통상분과위원회의 제안으로 검토되어 온 프로젝트로서, 지난해 9월 흑룡강성 총회의 결정에 따라 경상북도가 NEAR사무국 설치와 동시에 본격 구축하여 1차 개통되기에 이르렀다.

'North East Asian Economy and Trade Network' was a carefully review project ever since it was first proposed by the North East Asian Economy and Trade Committee in 2001 for joint response on NEAR level to cope with heated competition caused by globalization and rapid digitalization of business environment. Under these circumstances, Heilongjiang General Assembly decided Gyeongsangbuk-do to establish the NEAR Secretariat in September 2004. The government of Gyeongsangbuk-do began to implement the network, and opened online service for the first step of the plan.

동북아경제통상네트워크는 'About NEAR', 'Secretariat', 'NEAR Members Portal', 'e-Marketplace' 등 4개 분야로 구성되고, 사용언어는 영어를 기본언어로 하고 'About NEAR', 'Secretariat' 등은 NEAR 회원국의 5개 국어로 병행·제작되었다.

'North East Asian Economy and Trade Network' is composed of four sections, which are 'About NEAR', 'Secretariat', 'NEAR Members Portal', and 'e-Marketplace'. English is the working language, but 'About NEAR' and 'Secretariat' are provided in five different languages of NEAR members.



먼저 'About NEAR'는 NEAR의 대표 홈페이지로서 NEAR의 탄생과정에서부터 지금까지의 활동을 체계적으로 정리하여 NEAR관련 모든 정보에 One-Stop 접근이 가능하도록 하였다. 아울러 향후 계속될 NEAR의 활동에 대해서도 각 회원단체들이 손쉽게 업데이트 할 수 있도록 시스템이 구성되었다.

'About NEAR' is NEAR's official homepage. It introduces NEAR overview, ranging from the beginning of NEAR to its recent activities, so that users can access all the NEAR information at one-stop. Additionally, the system is designed to allow NEAR members to easily update future activities.

'Secretariat'는 동북아의 넓은 면적으로 인한 NEAR사무국의 시간적 공간적 제약을 보완하는 온라인상의 사이버사무국으로 회원단체간 안정적인 정보교환과 실시간 업무처리가 가능하도록 설계되었다.



## News Focus

'Secretariat' is a cyber Secretariat. It is designed to share information among members, and process works in real-time. The cyber Secretariat is intended to overcome time and space restrictions in covering all parts of Northeast Asia.

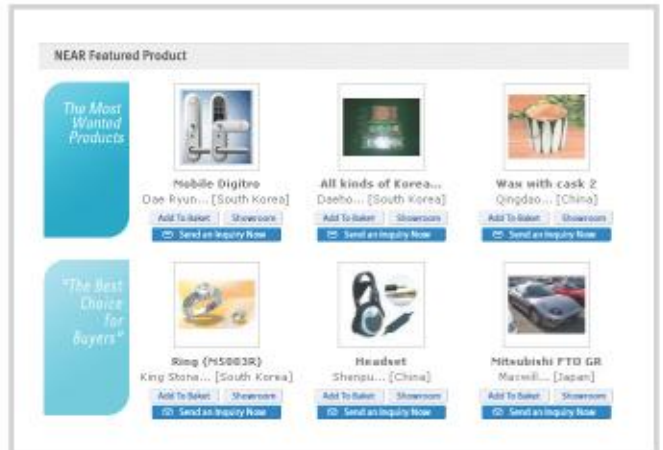


'NEAR Members Portal' is a database with information of each NEAR member, providing general information like natural environment, current status of society, etc. to detailed business information such as various economic indicators, marketing information, etc.

'NEAR Members Portal' is a database with information of each NEAR member, providing general information like natural environment, current status of society, etc. to detailed business information such as various economic indicators, marketing information, etc.

'e-Marketplace' is the simplest of the electronic trade system utilizing up-to-date e-commerce technology. The site posts lists of 200 companies and their products in NEAR members, and offers detailed buying and selling information, allowing sellers and buyers to directly transact online. In addition, users can have their own 'My Page' to efficiently utilize e-Marketplace, and 'My Inquiry' which manages inquiries and 'Trade Alert' which immediately informs user of new information are also provided. Also, the site provides tools for companies to easily produce online product catalogues.

'e-Marketplace' is a B2B electronic trade system utilizing up-to-date e-commerce technology. The site posts lists of 200 companies and their products in NEAR members, and offers detailed buying and selling information, allowing sellers and buyers to directly transact online. In addition, users can have their own 'My Page' to efficiently utilize e-Marketplace, and 'My Inquiry' which manages inquiries and 'Trade Alert' which immediately informs user of new information are also provided. Also, the site provides tools for companies to easily produce online product catalogues.



이번에 개통된 경제통상네트워크는 2단계로 진행되는 사업 중 1단계 사업이며 2단계사업이 곧 시작될 예정이다.

먼저 사이버사무국에는 화상회의기능이 추가되고, 현재 15개 회원단체만으로 구축되어 있는 NEAR Members Portal의 상세 정보는 전 회원단체로 확대될 계획이다. 그리고 e-Marketplace에 소개되는 기업체와 상품을 확충하고, 실질적인 거래가 성사되도록 지속적인 관리에 역점을 두게 될 것이다.

This network is the first step of a two-step project, and the second step will soon begin.

In the second stage, cyber conference function will be added to the menu, and the current NEAR Members Portal with only 15 members' information will be expanded to include all members. The Secretariat will focus on managing the homepage to introduce more companies and products on e-Marketplace and facilitate substantial transactions to take place.



# NEAR News

## \* 『NEAR News』誌 는

회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등을 주요내용으로 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다.

NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심 있는 분은 누구나 참여 할 수 있습니다. NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, members' news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage.

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.

## \* NEAR 사무국

경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(포항테크노파크 3층)

Tel : +82-54-223-2317 Fax : +82-54-223-2309

E-mail : info@neargov.org

Homepage : www.neargov.org

### NEAR Secretariat

3F, Pohang Technopark, 601 Jigok-dong, Nam-gu, Pohang, Gyeongsangbuk-do,  
790-834, S.Korea

Tel : +82-54-223-2317, Fax : +82-54-223-2309

E-mail: info@neargov.org

Homepage: www.neargov.org

